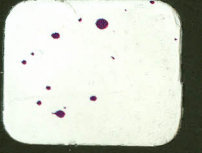
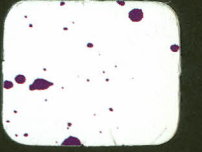


U  a n S ü p ü r g e

Kadın
filmle ri
festivali

4 - 1 1 h a z i r a n 1 9 9 8



içindekiler

Bilge Olgaç 14-17

Bu yıl Macaristan'dan
18-22

Ve

diğer ülkelerden seçtiklerimiz 23-32

Kaçırdığımız Filmler 33-36

Sergi ve Paneller 37

Board of Festival

Yürütme Kurulu

Halime Güner, Füsün Okutan, Berrin Balay

Danışma Kurulu/ Consultant Board

Oğuz Onaran, Sevna Aygün, Seçil Büker, İnci Demirkol,
Hale Künüçen, Peyami Çelikcan, Sündüz Haşar, Eser Köker

Koordinasyon/ Coordination

Füsün Okutan

Basın ve Halkla İlişkiler/ Press and Public Relations

Berrin Balay, Füsün Okutan, Elif Ergü

Basılı Malzemeler/ Print Consultant

Füsün Okutan, Berrin Balay

Festival Yönetimi

Paneller/ Panels

Berrin Balay

Festival Ekibi/ Festival Staff

Gülten Irgın, Mihriban Mehan, Serpil Paslı,
Gerçek Önal, Övünç Meriç, Manuela Görgü

Mali İşler/ Finance

Gülten Irgın

Festival Dostları/ Friends of Festival

Ankara Film Festivali Ekibi, Avrupa Gezici
Film Festival Ekibi, Filiz Kardam,
Yıldız Ecevit, İrfan Demirkol, Şuayip Kanaat,
Can Özgün, Aysel İşçi,
Annie Pertan, Kopyart, Mustafa Ünal, Hayati
Aydın, Cihangir Aydoğan, (ODTÜ - GİSAM),
Tan Ataç, Müge Karalom, Pınar Şenel,
Gökçeçiçek Yurdakul, Mehmet Açıktan

Uçan Süpürge Kadın Filmleri Festivali Ofisi: Bestekar sok. 80/6 Kavaklıdere Ankara tel: 312 427 00 20, fax: 312 426 97 12

Uçan Süpürge

Kadın Filmleri

Festivalini

gerçekleştirilmesine

katkıda bulunan

Kültür Bakanlığı,

Çankaya Belediyesi,

Yenimahalle Belediyesi

ve British Council'e

teşekkür ederiz.

Belgesel Yapım/ Documentary Staff

F Prodüksiyon; Yeşin Aydemir, Bora Akarsel, Arkin Aktaç, Didem Okutgen

Çeviri/ Translations

Filiz Örekli, Tülin Alpkaya, Zeynep Erdim, Selin Özgen (EDF Konferans Çevirmenliği), Gülden Tereske, Selçuk Gökölük

Elektronik Altyazı/ Subtitling

Hasan Gören

Grafik Tasarım/ Graphic Design

4+1 Tasarım (Lara Kavvas, Ebru İldam, Bengisu Keleşoğlu)

Heykelticilik Tasarımı/ Design of Statuettes

Fahri Kaplan

*We would like to thank to the Ministry of Culture,
Municipality of Çankaya, Municipality of Yenimahalle
and The British Council for their support in making
possible The Women's Film Festival.*

ilk kadın filmleri festivalimiz

Uçan Süpürge olarak amacımızı kadın sorunlarına duyarlı kadınları buluşturmak, kadın sorunlarının görünür kılınmasına yönelik çabaları desteklemek ve kadınların kendilerini güçlendirmesine katkıda bulunmak şeklinde belirlemiştik. Yıl 1996'nın sonuydu. Geçtiğimiz süre içinde kuruluş amacımıza uygun çalışmaları, eğitim amaçlı seminerler, iletişimi güçlendirmeye yönelik bölge toplantıları, atölye grupları, kültürel etkinlikler ve iletişim bültenimiz ile elimizden geldiğince gerçekleştirmeye çaba gösterdik.

Ana teması hep, kadınlar arasında iletişimin ve işbirliğinin artması oldu. Kadın Filmleri Festivali de yine bu yönde bir katkı oluşturacak. Kadının toplumsal konumunu sorgulamak ve bu konudaki tartışmayı yaygınlaştırmak için bu kez de sinemanın olanaklarından, onun güçlü ve çarpıcı dilinden yararlanacağız. Kadınları beyazperdenin aracılığıyla, birbirleriyle ve sinemadaki kadın ile buluşturacağız.

Sinemanın kendi diline kadın söylemini yansıtması, hem sinemanın, hem de onu izleyen kitlelerin popüler söylemine etkide bulunabilir. Bu noktada, kadını bir estetik nesne olarak değil de, gerçek kimliği, sorunları ve mücadelesi ile ele almayı başaran, kadın sorununa duyarlı yönetmenler ve onların kadın temalı filmleri önem taşıyor. Amacımız, kadın sinemasında bu söylemi bulmak, izlemek ve tartışarak yeniden üretimine katkı sağlamak...

Kadın sorununu yansıtan filmler arasında seçim yaparken kadın olmanın farklı tanıklıklarına erişebilmek için geniş bir coğrafyada çalıştık. Ama, ilk festivalimizde öncelikle, sinemada 'kadınlar için söz üreten kadınlarla' buluşmak, onlara destek vermek istedik. Ankara'da ilk kez, kadın yönetmenlerin ürettiği kadın filmlerini doya doya seyretme fırsatını bulacağız. Çeşitli ülkelerden kadınların görsel hikayelerine tanıklık ederken, farklı kadınlıkları, farklı direnme biçimlerini, farklı isyanları, reddedilişleri, karşı koyuşları, uyumları, uyumsuzlukları, özgürleşme çabalarını izlerken, kendi yaşantılarımızdan bazı kesitler de yakalayacağız belki... Sinemanın dilinde ortak bir dil kurabileceğiz yeniden.

Bir taraftan filmleri izlerken, diğer taraftan da, eşitsizliklerin yolları kestigi bu dünyada, sinemada var olma, kendini var etme savaşımını sürdüren sinema emekçisi kadınların deneyimlerini de anlamaya çalışacağız. Kamera arkasındaki kadının hikayesini yalnızca çoğaltmak değil amacımız... Genç kadın sinemacıların ilk filmlerine destek sağlayabilmek için gelecekte bu festivali, daha güçlü kadın festivallerinin mutlaka izlemesini diliyoruz.

Biliyoruz ki her film, kendi şöleniyle festivali oluşturacak, çünkü biz her seansın ardından filmlerin hikayesini birbirimize anlatacağız, "mutlaka sen de gör" diye arkadaşlarımıza önereceğiz. Sinema salonlarında ve panellerde, kadın sanatçıların yapıtlarına taşıdıkları kadın bakış açısı ile izleyici kadının sorgulayıcılığı arasında bir köprü kurmaya çalışırken, aynı zamanda kamera arkasındaki ve önündeki kadınları bir araya getirerek, onların birikimlerini, deneyimlerini paylaşma olanağını elde edeceğiz. Film gösterileri ve paneller, söyleşiler, sergi ve diğer etkinlikler ile birleşecek: festivali hep birlikte şenliğe dönüştüreceğiz.

Ayrıca, yalnızca Ankara'nın merkezinde, belli sayıda kadınla izlemek istemedik filmleri. Bu nedenle, filmleri gezdirecek, Yenimahalle ve Mamak'ta ücretsiz film gösterileri gerçekleştireceğiz. Hala tadı damağımızda kalan eski kadın matinelere de çağrıştıracak bu gösteriler...

Bu tadın damağımızda kalmasına neden olanlardan Bilge OLGAÇ'a da özel bir yer ayırdık. Bilge OLGAÇ sinemasının sayfaları, sinemamızdaki kadın birikimine de dikkatleri çekecek. Bilge OLGAÇ'ın Kaşık Düşmanı, Ipekçe ve Gülüşan filmlerinin yanı sıra, ona saygı amacıyla hazırlanan bir belgesel film de ilk kez bu festivalde gösterilecek.

Günümüzde, geniş kitlelerin, küçük ekranın büyüme kapıldığı ve gösterim sanatlarının izleyicisini kaybettiği koşullarda, festivaller sinema izleyicisinin, düzeyli yapıtlar ve sanatçıyla buluşma olanağını bulduğu, sinemanın kendine özel "dil"ini duyumsadığı, bir anlamda rahat nefes alabildiği ortamları oluşturuyor. Sanata, güzele, yaratıcılığa, emeğe övgünün küçük umut çığlıkları da aynı zamanda... Bu festivalde, karanlık salondaki aydınlığı bir kez daha keşfedecek, karanlıkta binbir renk ve sese bürünmüş aşkı ve coşkuyu hissedecek, bu ortamda kadınların hikayelerinde karanlıkta kalanı da yakalamaya ve görünür kılmaya çalışacağız. Hep birlikte, festivali sadece şenlikli değil, sürekli kılmanın da koşullarını yaratacağız.

Kadın Filmleri Festivali bir "ilk" olmanın heyecanının yanında, ilk işlerin kaçınılmaz aksaklıklarından, deneyimsizliklerinden de payını alacak. UÇAN SÜPÜRGE'nin başlattığı bu etkinliğin, bu yılın deneyimlerinden, birikimlerinden yararlanarak, onu izleyen, ona katkıda bulunan tüm kadınların katılımıyla benimsenmesini, korunmasını ve yaşatılmasını istiyoruz. Bu girişim, daha çok kadın hikayesinin bir araya geldiği başka festivallerle, güçlü bir biçimde gelecek yıllara taşınabilir.

Bu umudu taşıyarak, "festival hepimizin olsun ve şen olsun" diyoruz.

The Flying Broom was established at the end of 1996 with the aim of facilitating the exchange of information and experience between women's organizations, to support the efforts towards making women's problems visible and to contribute to the empowerment of women. Since our foundation, we have tried to realize activities appropriate to the mission of our organization such as training seminars, regional meetings for improving communication, workshops, cultural activities and our communication bulletin.

*first women
films festival*

Our principal purpose has always been to further the communication and cooperation among women. The Women's Film Festival will also be a contribution in this direction. We will make use of the possibilities of the cinema, of its powerful and effective language to question and to expand the discussion on the social position of women. We will create a bond between women with the help of the silver screen. The integration of the discourse of women into the language of the cinema will effect both the cinema itself and the popular discourse of the masses of filmgoers. At this point, the directors who are sensitive to the problems of women, who treat women not as an aesthetic object but with their true identities, problems and struggles, and their films on this theme are of great importance. Our aim is to uncover and observe this discourse in the films of women, and to contribute to its reproduction through discussions.

While selecting the films which reflect the problems of women, we covered a broad geographical area in order to reach a wide range of evidence on being a woman. But in our first festival, we wanted to give precedence to women who became the voice of women on the screen. In Ankara we will have, for the first time, ample chance to see the films of women directors on women. While witnessing the visualized stories of women from different countries, seeing the different women, their different modes of resistance, rebellion and rejection, we will perhaps capture some segments of our own lives. And we will be able to create, once again, a common language in the language of the cinema.

While watching the films, we will also try to understand the experiences of the women cinema workers who strive to survive, to prove their existence in a world where inequalities form serious barriers on their path. Our purpose is not only to propagate the stories of the women behind the camera... We hope that this festival will be followed up by much more effective festivals for women's films in order to ensure support for the first films of women directors.

We know that each film will initiate a festival of its own, because we shall be repeating the stories of these films to our friends after every performance and insisting that they too go and see them. In the cinema halls and panel meetings we will try to form a bridge between the women's perspective, which the women artists bring to their works, and the questioning women audience, and at the same time find an opportunity to bring together the women behind and in front of the camera and to share their common experiences. Film shows will combine with panel meetings, conferences, exhibitions and other activities, and we will all transform the festival into a festivity.

Moreover, we could not be content by restricting these films only to a certain number of women in central Ankara. Therefore, we will take them also to Yenimahalle and Mamak where they will be shown free of charge. These shows will bring back memories of the women's matinees of the old days.

We devoted a special place in the festival to Bilge Olgaç, one of the persons who made those matinees such a special occasion for us. The pages of her films will also draw attention to the contribution of women to the Turkish cinema. Besides her films "Kaşık Düşmanı", "İpekçe" and "Gülüşan", a documentary dedicated to Bilge Olgaç will be shown for the first time in this festival.

At a time when the broad masses are taken with the allure of the small screen and visual arts have lost most of their audience, festivals create an opportunity to bring the viewers together with artistic films and their creators, so that the cinema makes its special "language" felt, and the audiences breath freely. These are small shouts of hope for the praise of art, beauty and creativity at the same time. During the festival, we shall rediscover the light in the dark hall, feel the love and thrill that is unfolding through thousand and one colors and voices, try to capture and make visible the stories of women that have remained in the dark until now. We will join hands to create the conditions for making this festival not only festive, but also continuous.

The Women's Film Festival will, beside the excitement of being a "first", surely suffer from the unavoidable failings, greenness of first experiences. We hope that this activity initiated by the Flying Broom shall be embraced, protected and kept alive by all the women who take part in it, both as viewers and contributors, making use of the experiences of this year. This initiative can be carried forward to the coming years in a much powerful form through other festivals, bringing together the stories of many other women.

With this hope in our hearts, "let this be a festival and a festivity for all of us",

women's film festival

Kadın Filmleri Festivali

Dünya artık kabuk değiştirmekte ve kendisini yenilemekte, bu yeni oluşum ise kadınlarla bütünleşmektedir. Bütün dünyada kadınlar, önemli bir küresel değişimin öncülüğünü üstlenmektedir.

Ülkemizde de yaşadığımız demokratik, toplumsal ve kültürel sorunların aşılmasında kadınlarımıza büyük görevler düşmektedir. Yeni kültür arayışları, yeni toplumsal açılımlar, onların etkinliği ve duyarlılığı ile gerçekleştirilecektir. Bildiğiniz gibi, kadınların yönetimde yer alma hakkını Avrupa'da ilk kez Türk kadınları elde etmiştir. Bu ilk; hem Türk kadınlarına ayrıcalıklı bir yer, hem de demokrasimizin gelişimine ivme kazandırmıştır.

Uçan Süpürge'nin düzenlediği "Kadın Filmleri Festivali" de Türk sinemasına yeni bir soluk getirecek ve geniş kitlelere yönelik olarak düzenlenen panellerle kadınlarımızın sorunlarının tartışılması açısından önemli bir işlev üstlenecek, bu işlevi giderek daha da pekişecektir.

Kadınlarımız; kültür ve sanatın birleştiriciliğinde insanları biraraya getiren, dostluğun ve barışın pekiştiği bu Festival vesilesiyle, daha yaşanılabilir, daha güzel bir dünya için güç birliği yapacaklardır.

Kültür Bakanlığı olarak, Türkiye'de ilk kez düzenlenen bu anlamlı festivale destek olmaktan sevinç duyduğumu belirtiyor, ülkemize yeni bir film festivali kazandıran **Uçan Süpürge**'yi ve emeği geçen herkesi kutluyor, tüm sinema severlere iyi seyirler diliyorum.



The world is renewing itself, changing. This new development is only possible with women. They are the pioneers. Our women have great role in overcoming the democratic, cultural and social problems. The new cultural identity manifestations, social advancements will only be realised by their efficiency and sensitivity.

As you all know Turkish women were the first to have the right to elected as parliamentarians. This has given an exclusivity to our women and accelerated our democracy.

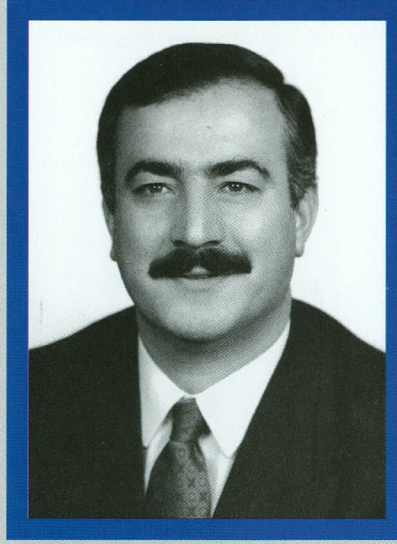
The Women's Film Festival will benefit our women, new discussion groups will be formed and problems will be solved. Our women will form solidarity and good will at the occasion of this festival and I hope this will last.

As the minister of culture, I want to express my joy in financing such and activity and thank "Flying Broom" all the contributors for this wonderful events.

Thank you.

İstemihan Talay
Kültür Bakanı / Minister of Culture

Doğ an



Taşdelen

ve Kadın Filmleri

Ankara, 10. Uluslararası Ankara Film Festivali'nin büyülu havasından henüz kurtulamamışken 4-11 Haziran tarihleri arasında "Kadın Filmleri Festivali"ne ev sahipliği yapıyor.

Kültür ve sanat alanında gösterilecek her türlü çaba, özellikle insanın yabancılaşma sürecini yaşadığı, insani değerlerinden uzaklaştığı, "kültürsüzlüğün kültürü" diye adlandırılan çarpık bir zeminde bulunduğu günümüzde çok daha önemli bir durumdadır. Çankaya Belediyesi bu sorumluluğun bilincinde bir yerel yönetim anlayışını yaşama geçirmeye çalışmaktadır. Tarihsel sorumluluğun da ötesinde, Ankara açısından, başkentin sanat yaşamındaki yoksulluğunun önüne geçme, başkenti sanatın merkezi yapma çabası içindedir.

Çankaya Belediyesi, insanı merkezine alan, insan yaşamını kolaylaştıran, insanın duyu dünyasını destekleyen bir anlayışla çalışmalarına yön vermektedir. Yaşanılan yılların kültür bütünlüğünü sabitleyerek gelecek kuşaklara aktarabilecek bir tarzda örgütlenecek sanat ve kültür etkinlikleri, yerel yönetimlerin birinci derecede görevleri arasındadır.

Çankaya'daki yerel yönetim anlayışı Ankara'yı kültür ve sanatın başkenti yapma kararlılığındadır. Bu amaçla, son on yılda Ankara'da gerçekleştirilen çok yönlü etkinliklerin hemen hepsinde yer almış olmaktan dolayı mutluyuz.

Ancak bizi asıl mutlu kılacak olan 4-11 Haziran tarihleri arasında yapılacak olan "Kadın Filmleri Festivali" nin destekleyicisi olmamızdır. Çünkü geleneksel kültürün hegemonyası ile şekillenen toplumumuzda kadınlarımız hep edilgen konuma itilmişlerdir. 2000'e az kala kadınların birçok alanda olduğu gibi, sinema alanında da, kendilerine yakıştırılan edilgenlik perdesini yırtıyor olmaları sevindiricidir. Dahası, kadınların bir "Film Festivali" düzenleyerek Ankara'ya ayrı bir hava katmış olması bizim için önemlidir.

4-11 Haziran 1998 tarihleri arasında yapılacak festivale başarılar diliyor ve festival komitesini kutluyorum.

Saygılarımla,

Çankaya Belediye Başkanı

Doğan

Ankara is hosting a Women's Film Festival between 4-11 June immediately after the mistic aura of the 10. International Ankara Film Festival.

Every endeavour to promote art in every form is very precious in an era when the culture of ignorance reigns, people are estranged, cut off from human values. Çankaya Municipality therefore is trying to realise a local body completely aware of this problem. Çankaya Municipality, beyond its historical responsibility is trying to make Ankara the capital of art activities just for Ankara's sake.

Çankaya Municipality is focusing on people, is trying to simplify life, is trying to enrich the feelings of its citizens and is gearing its activities accordingly.

One of the first duties of local governments is to organize such a way that art and culture as a whole is treated and left to the future generations as in heritage.

Our understanding of local governing, includes making Ankara the capital of culture therefore we are delighted to be present in most of the cultural activities which take place here. But what we most take joy is our support to the Women's Film Festival between 4-11 June. Unfortunetly, our women have been molded by a conservative out look and have been secondary citizens. Nevertheless it is wonderfull to see female film directors take lead and crush these barriers.

It is important that, women make a film festival and create an exciting atmosphere in Ankara. I wish you, success and, congratulate the festival committee.

Sincerely,

Doğan Taşdelen

Taşdelen

Abdurrahman

Sevgili Sinema Dostları,

Bugünlerde Türkiye'de ilki gerçekleştirilecek olan Kadın Filmleri Festivali'ne Yenimahalle Belediyesi olarak ev sahipliği yapmanın gurur ve sevincini yaşıyoruz. Dünyada çağdaşlaşma ve demokratikleşme sürecinin kadınlarla elele vermekten geçtiğini artık hepimiz biliyoruz. Dünyanın yarısından fazlasını kadınlar oluşturuyor. Onları görmemezlikten gelmek ve dışlamak gibi bir tavır, bizler gibi ilerici bir Belediye'nin tavrı olamaz; olmamalıdır da. Bu anlayışla bize geldiklerinde hiç tereddütsüz kapılarımızı açtık.

Kadınlar, bugün hızla herşeye damgasını vuruyor. Yeni ve farklı bir bakış açısıyla ufuklarımızı genişletiyorlar. Dünya ve Türk kadınlarının çaba ve başarılarının da mutlaka desteklenmesi gerektiği bilinciyle, CHP'li bir Belediye olarak imkanlarımızı mümkün olduğunca seferber ettik.

Insanoğlunun en renkli ve heyecan verici sanat dallarından birisi olan sinemada, Türk kadın yönetmenlerinin artan başarısını görmek bizlere büyük bir güç ve moral veriyor. Bu girişimleri büyük bir takdirle karşılıyor ve onların birikimlerinden faydalanmayı sabırsızlıkla bekliyoruz. Onlara, Yenimahalle ve Ankaralıları yaşatacakları keyifli saatler için de ayrıca teşekkür ediyorum.

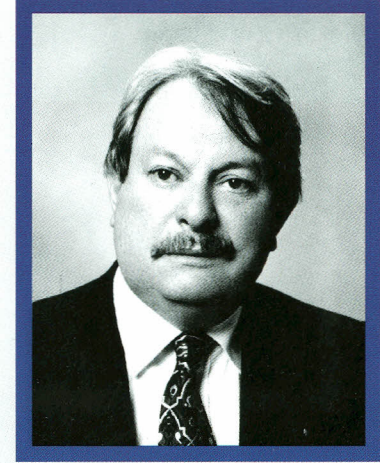
Bugün Türkiye'de bağınaz ve gerici anlayışın karşısına kadınlarımızla hep birlikte dikilmek zorundayız. Çünkü onlar yaşamın üretici gücü ve dinamiki dirler.

Gerçekleştirilecek olan bu şenliğin hayatımıza yeni umutlar katacağını biliyor, hepinize HOŞGELDİNİZ diyorum.

Saygılarımla....

Yenimahalle Belediye Başkanı

Yenimahalle Municipality Mayor

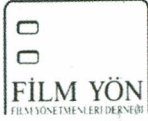


Öğultürk

Respectable Viewers

We are delighted to host the first Women's Film Festival of our country, as the municipality of Yenimahalle. We all know that development can not be achieved unless men and women collaborate. Women make up half of the world's population therefore we as a municipality have no intention to ignore women and we should not. We welcome them warmly. Today women, are widening our perspectives and giving new interpretations to things. As a people's Republican Party Municipality we let all our facilities be at the disposal of women.

We take great pride and joy in observing, women directors achievements and we are anxiously waiting to benefit from their experiences. I also thank them for allowing our people have a good time. I strongly believe that we all have to stand up to the medieval beliefs and hypocrisy in our country. Women are the productive forces and dynamics of our society. Feeling that this festival will bring hope to our lives, I welcome you warmly.



ÜYE KİMLİĞİ

Soyadı:
Surname: **OLGAÇ**

Adı:
Name: **BİLGE**

Mesleği:
Occupation: **FİLM YÖNETMENİ**

Üye No.:
Membership: **9**



bilge

1940 doğumlu Bilge Olgaç, Türk sinemasının en yetkin kadın yönetmenlerinden. 1962 yılında kamera arkasına Memduh Ün'ün asistanı olarak geçtiği "Kismetin En Güzeli" filmi ile başlayan sinema tutkusu, hemen iki yıl sonra 1964'de "Üçünüzde Mırlarım" filmi ile yönetmenliğe geçişini sağlar. Yaşamını yitirdiği 1993 yılına kadar 30'un üzerinde sinema, sayısız reklam ve bir tane de TV filmine imzasını atan Olgaç için kamera arkası ve film setleri hep büyüdü bir dünya olarak kaldı. Büyük ekrandan seyirciye ulaşan renkli dünyayı en iyi şekilde anlatmayı kendisine meslek ilkesi edinmiş olan kadın yönetmenimiz, sinemamızın sorunları adına hep savaş vermiş gerçek bir mücadele kadını aslında. Seyircisini yedinci sanatın dünyası ile buluşturabilmek için kendisini onunla bütünleştirmek zorunluluğunu duyan, bu duyguyu bir sorumluluk gibi hep içinde yaşayan bir kadın.

Kadın erkek ilişkilerinin karmaşık dünyasını keşfetmek ve oradan da kadınların sorunlarına çözüm getirebilmek amaçlı filmler ile dikkat çeken Bilge Olgaç, "Linç" filmi ile 1970 yılında "En Başarılı Yönetmen" ve üçüncülük ödülleri alarak, sinema yaşamını ödüller ile de süslemeye başlar. Daha sonraki yıllarda çektiği "Kaşık Düşmanı" 21. Adana Film Festivali'nde "En Başarılı Senaryo" ve "En Başarılı 3.Film" ödüllerini alır. Aynı film Paris'te 7. Uluslararası Kadın Filmleri Festivali'nde "Birincilik" ve "Basın Özel Ödülü" ile buluşur. 1993 yılında artık geleneksel hale gelen İzmir Film Festivali'nin tek ödülü olan Altın Artemis ödülünü evine götüren Bilge Olgaç, ölümünün üzerinden geçen yıllara rağmen yönetmen sıfatı ile olduğu kadar, kadın kimliği ile de gündemde hala. İçinde bulunduğumuz yıl ilki yapılan **Uçan Süpürge Kadın Filmleri Festivali**'nin açılış gecesini onurlandırıyor; adına yapılan bir film ve sevgili yaşamına adanan bir gece ile.

Yedinci sanat sinema, bir tutkuydu adeta Bilge Olgaç için. Kamera arkasına geçtiği ilk günden başlayarak büyüüne kapıldığı bu dünyanın hep canlı, üreten bir parçası oldu. Bugün artık kadın olarak kamera arkasına geçmek isteyen kadın yönetmenlere adeta önder olan Olgaç, bir bütün olarak yaşamı ile tutkunun kadını. Ünlü Fransız yönetmeni Godard'ın dile getirdiği gibi "İnsanın farkına vardığı bir şey var ki, sinema da aynen aşk gibi hiç şakaya alınmayan bir tutku." Bilge Olgaç için ne sinema, ne de aşk hiç şaka gibi algılanmadı yaşamı boyunca. Bir sinema sevdalısı o. "Sinemacı olmasaydım herhalde 35 yaşında ölürdüm diye düşünüyorum.." diyen bir beyazperde büyücüsü.

olgaç

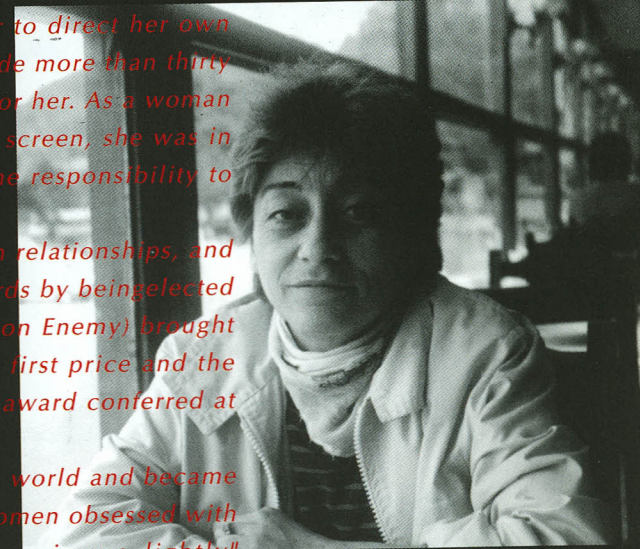
bilge olgaç

Bilge Olgaç, born in 1940, is one of the foremost woman directors of the Turkish cinema. She started her career in 1962 as an asistant to the well-known director Memduh Ün in the film "Kismetin En Güzeli" (The Best of Fortune). Her passion for cinema led her to direct her own film "Üçünüzde Mihlarım" (I'll Gun Down All Three of You)" just two years later, in 1964. Until her death in 1993, she made more than thirty films, numeros commercials and a TV film. What went on behind the camera, the film sets was always an enchanted world for her. As a woman director whose professional principle was to convey the colorful world to the viewers in the best possible way on the big screen, she was in fact a woman lighter who struggled all her life for the problems of the cinema. A woman who always felt in her heart the responsibility to become one with her audience in order to bring them together with the seventh art.

Bilge Olgaç became noted for her films that aimed to discover the world of men within the complex system of man-woman relationships, and use this as a stepping stone for suggesting solutions to the problems of women. In 1970 she won the first of her many awards by beingelected as "Best Director" and winning a third price with her film "Linç"(Lynch). Several years later, "Kaşık Düşmanı" (The Common Enemy) brought her to the "Best Script" and "Most Successful 3rd Film" awards at the 21st Adana Film Festival. The same film won the first price and the Special Press Award at the 7th Festival of Women's Films in Paris. In 1993, she took home the "Golden Artemis" the sole award conferred at the, by now traditional İzmir Film Festival.

Cinema was a passion for her from the very first day she took her position behind the camera. She was captivated by this world and became a productive and vital part of it. Bilge Olgaç can be called a trailblazer for woman who wish to go behind the camera, a women obsessed with life. As the famous French Director Godard said, "you become aware that, just like love, you can not take the cinema lightly"

Bilge Olgaç took neither love nor the cinema lightly throughout her life. She was in love with the cinema. A magician of the silver screen who once confessed: "I believe I would have died at the age of 35 if I were not a film-maker."



Türkiye / Turkey, 1984, 35 mm, 90', renkli / color

Yönetmen / Director: Bilge Olgaç

Senaryo / Screenplay: Osman Şahin

Görüntü / Photography: Hüseyin Özşahin

Müzik / Music: Timur Selçuk

Oyuncular / Cast: Halil Ergün, Yaprak Özdemiroğlu

Yapım / Production: Şeref Gür

Özet: Geçimini değirmencilikle sağlayan Mestan ilk karısı Cennet'ten çocuk sahibi olamayınca ikinci karısı Zekiye'yi kuma olarak eve getirmiş, ancak o da çocuk doğuramamıştır. Çocuk isteği onda tutku halini alınca bir dağ köyüne kız bakmaya gider.

Synopsis: Mestan, a windmiller, can not have children from his wife, Cennet; therefore, he bring Zekiye into his house. When Zekiye too is infertill, he goes to a mountair village to find another bride.

Kaşık Düşmanı

Yönetmen / Director: Bilge Olgaç

Senaryo / Screenplay: Bilge Olgaç

Görüntü yönetmeni / Director of Photography: Ümit Gürsoy

Müzik / Music: Mutlu

Müzik / Cast: Perihan Savaş, Halil Ergun

Yapım / Production: Tek Film

Özet: Kasım 1980' de Ankara'nın Keskin ilçesine bağlı Danacılar köyünde düğün sırasında patlayan tüpgaz yüze yakın kadının ölümüne neden olur. Bu olaydan sonra köylüler bir yandan cinsel sorunları, bir yandan da üretimde doğan eleman eksikliği ile başbaşa kalırlar. Bir Alman kadın, gazetede fotoğrafını gördüğü delikanlıya mektup yazarak kendisi ile evlenmek istediğini söyler.

The Common Enemy

Synopsis: In 1980, an explosion of cooking gas tank causes nearly hundreds woman to die. In the meantime, a German woman sees the photos of a boy in the newspaper and wants to marry him.

ipekçe

türkiye / turkey

Türkiye / Turkey, 1987, 35mm, renkli / color

Yönetmen / Director: Bilge Olgaç

Senaryo / Screenplay: Osman Şahin

Kameraman / Director of Photography: Aytekin Çakmakçı

Müzik / Music: Serdar Yalçın

Oyuncular / Cast: Perihan Savaş, Berhan Şimşek, Gülsen Tuncer, Oktar Durukan, Şener Gezgen, Kemal İnci

Yapım / Production: Varlık Film

Özet: Nereden geldiği bilinmeyen masum görünümlü Aylin adlı kadının sevimli ve cana yakın hali tekdüze, hareketsiz bir yaşam süren köye canlılık getirir. Onu çok iyi karşılayan ve kalması için şirin bir ev dayayıp döşeyen köylüler, upuzun sarı saçları yüzünden ona Ipekçe adını takarlar. Köylülerin yolladığı genç nakışçı Seyyid, Aylin'in evini süslerken iki genç sevdalanırlar. Kısa sürede herkesin sevgisini kazanan kadını daha önce köye getirip bırakan adam almak için geri gelir.

LADY OF SILKY

Synopsis: A young woman is left in a village because of her poor health. The villagers call her as "lady of silky", because of her long blonde hair. The routine life in the village becomes more colorful since she arrived. She falls in love with a native; however, her boyfriend comes to take her to the city. The villagers find out that she is a prostitute and are dissapointed. The boyfriend is upset because of her love to the villager, she goes back to her old job in the city; however, things are changed for her.

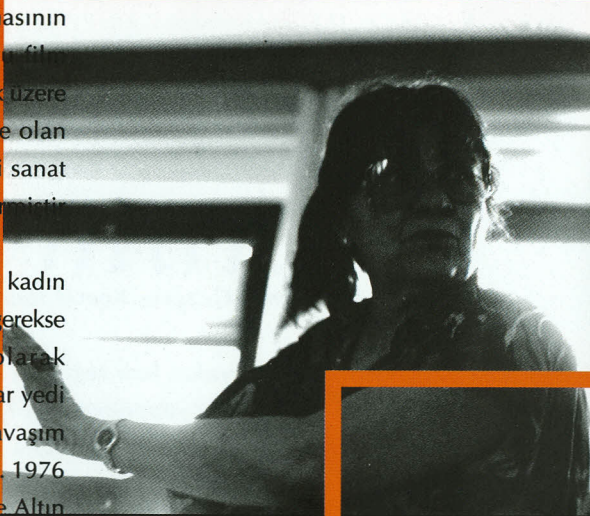
bilge olgaç

Marta Meszaros

Hemen hemen tüm Orta Avrupa Sineması için önemle vurgulanması gereken nokta, insana insanca yaklaşan ve yüksek estetik bir görüşün hakim olduğu inceliklerle dolu bir sinema bakış açısı içerdiği. Dönemsel olarak Macar sinemasının seyirci ile ilişkisi, çeşitli festivallerde sergilenen toplu film gösterileri ile sürmüştür. Yakın dünya tarihi de dahil olmak üzere siyasal çalkantılar konusunda sürekli olarak gündemde olan Macaristan yaşadığı tüm iniş çıkışlara rağmen, yedinci sanat açısından iyi örneklerle imza atan yönetmenler yetiştirmiştir hep.

Bu anlamda genç kuşağın önemli temsilcilerinden olan kadın yönetmen Marta Meszaros, gerek sinemaya bakış açısı ve gerekse iletmek istediği mesajlar çerçevesinde özel olarak değerlendirilmeyi hak ediyor. 1980'li yıllara gelene kadar yedi farklı filme imza atarken, toplumsal engellere karşı savaşım veren kadınların sorunlarını büyük bir başarı ile sergiledi. 1976 yılında Berlin Film Festivali'nde "Evlat Edinme" filmi ile Altın Ayı Ödülü'nü kazanan Meszaros, 11 yıl sonra 1987 yılında yine aynı festivalde "Sevgililerime Günce" başlığını taşıyan filmi ile en iyi yönetmen ödülü alırken Gümüş Ayı'yla da evine götürüyordu. Çok uzun yıllardır süregelen kadın sorunlarına bakışını sinemanın gizemli dünyası ile birleştiren genç kuşak Macar yönetmen Meszaros ile, festivallerin yedinci sanat tutkunlarına ulaştığı noktada birlikte oluyoruz.

Hem de kadınların aynı noktaya baktığı, ortak duyguları paylaştığı sanatın keyifli platformunda..



This year from Hungary

The most important aspects of Hungarian cinema are esthetics and humanity. It is full of nuances. The relationship between the Hungarian cinema and its viewers continued with Jansco productions and 1977 film festival.

Even though Hungary had enormous political turmoils, it managed to bring up artful film directors.

In this respect female director Marta Meszaros deserves the due respect for her important messages and for her special treatment of the cinema. Marta Meszaros, signed 7 different films focusing on women fighting against the oppressions of the society. She won the Golden Bear award with, "Adaptation" in 1976 and Silver Bear award with, "Diary To My Lovers" in 1987. She was chosen to be the best director with this film.

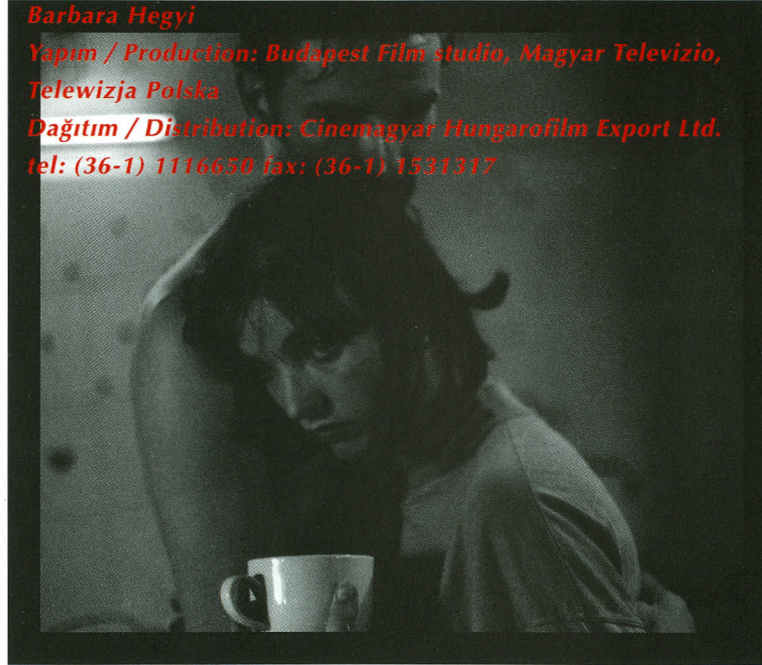
We are happy to be experience the common sentiments with other women.

Marta Meszaros

1931 yılında Budapeşte'de doğdu. Heykeltıraş olan babası 1936'da Sovyetler Birliğine yerleşti. Marta Meszaros Macaristan'a 1946'da döndü. 1954'te yardımcı yönetmen olarak işe başladı. 1956'da Moskova Sinema Akademisi'nde yönetmen oldu. İki yıl Bükreş Belgesel Film Stüdyosu'nda çalıştı. 1968'den beri uzun metrajlı filmler yapmaktadır.

Macaristan / Hungary, 1994, 35 mm, 102', renkli / color,
Yönetmen / Director: Marta Meszaros
Senaryo / Screenplay: Marta Meszaros, Eva Pataki
Görüntü / Photography: Nyika Jancso
Kurgu / Editing: Eva Karmento
Müzik / Music: Michal Lorenc
Oyuncular / Cast: Adel Kovets, Jan Nowicki, Aliona Antonova,

Barbara Hegyi
Yapım / Production: Budapest Film studio, Magyar Televizio, Telewizja Polska
Dağıtım / Distribution: Cinemagyar Hungarofilm Export Ltd.
tel: (36-1) 1116650 fax: (36-1) 1531317



Marta Meszaros

born in Budapest. Her father, Laszlo Meszaros was a sculptor, who settled down in the Soviet Union in 1936. Marta Meszaros returned to Hungary in 1946. She began her career as an assistant director in 1954, then she graduated from the Academy for Cinema to graphic Art in Moscow as a film director in 1956. She worked two years for the Bukarest Documentary Film Studio. She returned to Budapest in 1959 where at first she made short films. She has been making feature films since 1968.

Özet: Budapeşte'de yaşayan iki çocuklu genç bir çift maddi sıkıntıya düşerek kendileri için yaptıkları ev inşaatından vazgeçmek zorunda kalırlar. Bu arada hamile kalan Anna'ya kocası çocuğu aldırması için baskı yaparken, Anna yıllardır çocuğu olması için uğraşan Terez adlı zengin iş kadını ile tanışır ve ailesine yardım etmek amacı ile çocuğu Terez için doğurmaya karar verir. Rejisör, iki kadının değişik ruh hallerini yansıtmaya çalışmıştır.
Synopsis: There is a family, a young couple with two children living in Budapest. The man loses his job, the family has financial crisis so their houses which they were building for themselves remains unfinished. Anna is pregnant again but the husband does not want to keep the child. This is the moment Anna meets Terez, a well-off business woman who helps Anna financially and asks Anna to have the baby for her.

Macaristan / Hungary, 1977, 35 mm. 94', renkli / color

Yönetmen / Director: Marta Meszaros

Senaryo / Screenplay: Ildiko Korody, Jozsef Balazs, Geza Beremenyi

Görüntü / Photography: Janos Kende

Müzik / Music: György Kovacs

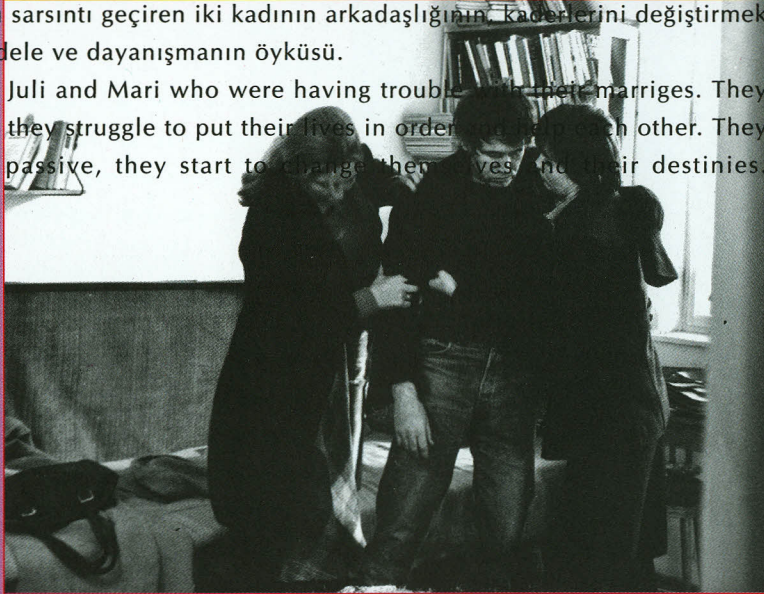
Oyuncular / Cast: Marina Vlady, Lili Monori, Miklas Tolnay, Jan Nowicki, Zsuzsa Czinkoczy

Yapım / Production: Dialog Studio, Budapeşte / Budapest

Dağıtım / Distribution: Hungaro Film, tel: 312777 telex: 225768

Özet: Evlilik yaşamları sarsıntı geçiren iki kadının arkadaşlığının, kaderlerini değiştirmek üzere verdikleri mücadele ve dayanışmanın öyküsü.

Synopsis: The story of Juli and Mari who were having trouble with their marriages. They became great friends, they struggle to put their lives in order and help each other. They do not accept to be passive, they start to change themselves and their destinies.



ikisi / The two of them

marta meszaros

Macaristan / Hungary, 1976, 35mm, 93', renkli / color

Yönetmen / Director: Marta Meszaros

Senaryo / Screenplay: Gyula Hernadi, Ildiko Korodi, Marta Meszaros

Görüntü / Photography: Janos Kende

Müzik / Music: György Kovacs

Oyuncular / Cast: Lili Monori, Jan Nowicki, Djoko Rosic

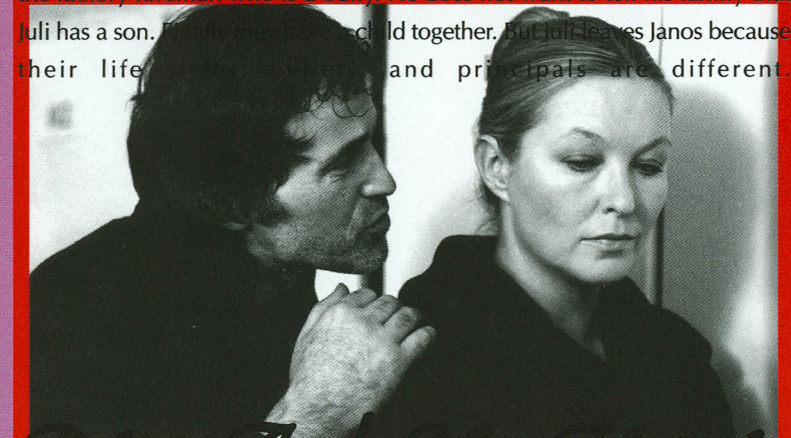
Yapım / Production: Hunnia Studio, Budapeşte / Budapest

tel: 312777 / telex: 225768

Özet: Çalışarak okuyan genç bir kadının yaşam prensiplerinden ödün vermemek üzere verdiği mücadele. Evlilik dışı çocuğu olan Juli, Janos ile yaşamaya başlar. Aynı zamanda açık öğretim fakültesine devam etmektedir. Janos, ailesine, Juli'nin evlilik dışı bir çocuğu olduğunu söyleyememiştir. Fakat Juli bunu söyler.

Juli ve Janos'un da çocukları olur. Fakat değişik mizaçları yüzünden anlaşamazlar. Juli dışı dönük dürüst bir kızdır. Fakat Janos hala modası geçmiş iki yüzlü davranış biçimini sergilemektedir. Juli, çocuğu ile Janos'u terk eder.

Synopsis: The story of a young independent woman Juli. She studies and works at the same time. She has an illegitimate child. She starts living with the factory foreman who is a bully. He does not want to tell his family that Juli has a son. Finally they live together. But Juli leaves Janos because their life styles and principals are different.



Dokuz Ay / Nine Months

macaristan / hungary

Livia Gyarmathy

Budapeşte doğumludur. Kimya mühendisi olduktan sonra yıllarca tekstil mühendisi olarak çalışmıştır. 1961-1964 arası film yönetmeni olmak için Dramatik Film Sanatları Akademisi'ne devam etmiştir ve 1964'te mezun olmuştur. O tarihten itibaren film yönetmenliği yapmakta ve senaryo yazmaktadır.

Uluslararası 23 ödül kazanmıştır. Bunların arasında en iyi belgesel film ödülü olan Felix'in (1989) ayrı bir önemi vardır.

Livia Gyarmathy

was born in Budapest. Qualified as a chemical engineer and spent her years working as a textile engineer.

Attended the Academy of Dramatic and Film Arts between 1961-64, training to become a film director and was graduated in 1964.

Since then she has been working as a film director and a screenplay writer. She has won 23 international prizes, including the European Award for the best documentary of the year in 1989, the Felix prize.

Kaçış / Escape

Macaristan / Hungary, 1997, 35 mm, 96', renkli / color

Yönetmen / Director: Livia Gyarmathy

Senaryo / Screenplay: Geza Böszörményi

Görüntü / Photography: Gabor Balog

Kurgu / Editing: Ferenc Darvas

Oyuncular / Cast: Daniel Olbrychski, Artur Zmijewski, Krzysztof Kolberger, Zsolt Laszlo

Yapım / Production: BGB Film, Budapeşte / Budapest

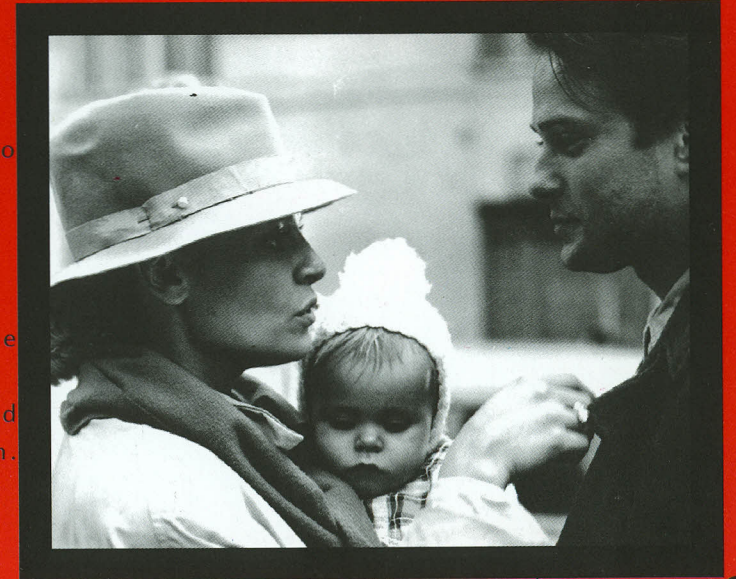
Dağıtım / Distribution: Filmunio, Budapeşte / Budapest

tel: (361) 351 77 60

fax: (361) 351 77 66

Özet: Suçsuz olduğu halde casuslukla itham edilerek yargılama yapılmadan 5,5 yıl hapse mahkum edilen 20 yaşında bir üniversite öğrencisinin hikayesi.

Synopsis: The story of a 20 year old innocent university student who was imprisoned without a court hearing. At the end, his father hears his voice on the radio and saves him.



Sally Potter

14 yaşında iken 8mm'lik bir kamerayı ödünç alan Potter, 2 yıl sonra Londra Film Yapımcıları'na katıldı. Londra Dans Okulu'ndan mezun olduktan sonra 1974'te dans grubunu kurdu. 1979'da ilk filmini çekti.

Sally Potter

At 14, she borrowed a 8mm camera and joined the London Contemporary Dance School. In 1974, she formed the limited dance company. In 1979, she made her first film.

İngiltere / Britain, 1992, 35mm, 92', renkli / color

Yönetmen / Director: Sally Potter

Senaryo / Screenplay: Sally Potter

Görüntü / Photography: Alexei Rodionova

Kurgu / Editing: Herve Schneid

Oyuncular / Cast: Tilda Swinton, Billy Zane, Lothaire Bluteau, Charlotte Vandery, Quentin Crisp

Yapım / Production: Len Film, Micado Film

Dağıtım / Distribution: The Sales Co (London)

Özet: Orlando 400 yıl boyunca önce erkek, sonra kadın olarak yaşayan bir kahramanın zaman içindeki yolculuğunu anlatan bir hikaye. Kraliçe I. Elizabeth döneminde yaşar, daha sonra Orta Asya'da büyükelçi olarak yaşamına devam eder. 18yy. da Londra'da kadın olarak yaşar. Victoria döneminde ise rüyalarının erkeği ile karşılaşır. Son olarak 20yy.'in içinde ortaya çıkar, herşeyini kaybetmiştir ancak kendini bulmuştur.



Orlando / Orlando

Synopsis: Orlando is the story of a person, living first as a man and then a woman for 400 years. Borne as a nobleman. He tried to be an ambassador in one of Asian Countries. Then he became a woman and showed up in London's fashionable parties. During the reign of Victoria, she met the man of her dreams. Finally, we see her in the twentieth century, poor but independent.

1961 yılında Atina'da doğdu. Siyasal Bilimler ve Film Yönetmenliği okudu. Kendi radyo programlarını yaptı. Televizyon filmlerinde yönetmenlik yaptı. Bu, onun ilk uzun filmi.

Kostoula Tomadaki

beni sevdiğini söyle / say you love me

She was born in 1961 in Athens. She finished The Faculty of Political Science as well as The Film Academy. She made her own radio programs and directed several television films.

Yunanistan / Greece, 1997, 35mm, 85', renkli / color

Yönetmen / Director: Kostoula Tomadaki

Senaryo / Screenplay: Alexandros Kakavas, Lena Makri, Kostoula Tomadaki

Görüntü / Photography: Ilias Konstantakopoulos

Kurgu / Editing: Takis Koumoundouros

Müzik / Music: Giorgos Tsangaris

Oyuncular / Cast: Yota Festa, Dimitris Alexandris, Anastasia Paretzoglou, Dina Michailidi

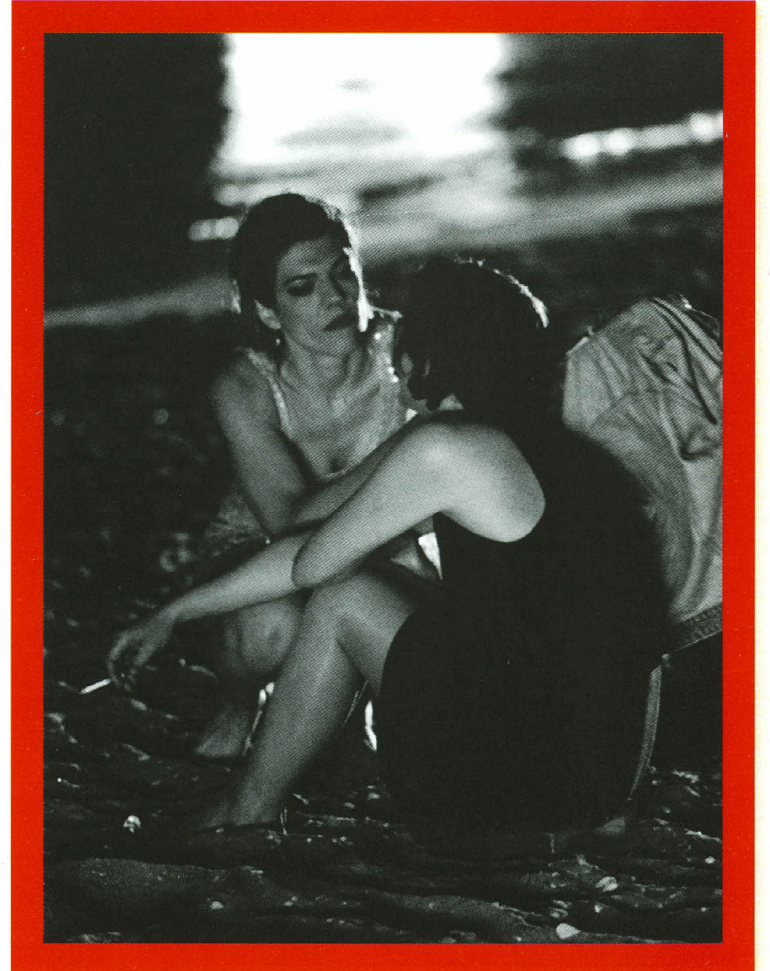
Yapım / Production: Greek Film Center

Dağıtım / Distribution: Greek Film Center tel: 3631733 / 3634586

fax: 3614336

Özet: Kocasının ani ölümünden sonra Hara küçük bir kasabada, bütün hayatını çiçeklerin birbirleriyle konuşup konuşmadığını merak eden hassas kızına ve onun arkadaşı Flora'ya adanarak geçirmektedir. Yaşamın tüm güçlüklerine karşı koyabilecek bir kapasitede olan Hara hiçbirsey beklememektedir. Hara'ya aşık olan Yorgos, Hara'nın geçmişine gömdüğü, unuttuğu bütün duygularını hayata geçirir. Aşkla, yaşayla ve kendisiyle girdiği iddiayı kazanabilecek midir?

Synopsis: Hara lives an isolated life in a country town. She has sacrificed her life to her daughter and her friend. She never expects anything and does not hope. She suddenly falls in love with Yorgos who is younger and beautiful than her. Will she win the bet with love, with herself and with life itself?



yunanistan / greece

Kastoula Tomadaki

Olga Malea

ineğin orgazmı / *The Cow's Orgasm*

1960 yılında Atina'da doğan Olga Malea, hukuk, psikoloji (Yale Ph.D) ve sinema eğitimi gördü. Yunanistan, İtalya ve Arjantin'de çeşitli belgeseller, reklam ve eğitim filmleri yönetti. "The Cow's Orgasm" ilk sinema filmi.

Olga Malea

born in Athens in 1960, Olga Malea has studied law, psychology (Yale Ph.D) and cinema in Greece and in USA. She has directed several documentaries, commercials and educational videos in Greece, Italy and Argentina. "The Cow's Orgasm" is her first feature film.

Yunanistan / Greece, 1997, 35 mm, 90', renkli / color

Yönetmen / Director: Olga Malea

Senaryo / Screenplay: Olga Malea, Apostolos Alexopoulos

Görüntü / Photography: Alexis Grivas

Kurgu / Editing: Nikos Kanakis

Müzik / Music: Giorgos Filias, Giannis Syropoulos

Oyuncular / Cast: Irini Balta, Natalia Stylianou, Eleni Gerasimidou, Kaetrina Didaskalou,

Yapım / Production: Hyperion Productions

Dağıtım / Distribution: Attika S.A. tel: (30 / 1) 384 45 44

fax: (30 / 1) 381 37 62

Özet: Christina ve Athanasia, aşk ve hayat konusunda romantik hayaller ve seks konusunda geleneksel tabularla büyütülen iki genç kız. Christina seksi ve neşeli Athanasia romantik ve şişsel. Taşra yaşamının günlük tragi-komik olayları sonucu, bu iki genç kız, aşk hayatlarında da daha cesur olma kararı alırlar. Ancak olaylar, iki arkadaşın planladığı gibi gelişmez. Kendileri ile yüzleşmek, aileleri ile yüzleşmek kadar zordur.

Synopsis: Brought up by romantic dreams about love and marriage as well as the traditional taboos regarding sex, Christina and Athanasia are finishing high school in a small town in Greece. The two friends are like the two sides of the same coin: Christina is more sexy and spirited, Athanasia is more poetic and romantic. As a result of various targi-comic incidents that are part of everyday life of the Greek country side; cows orgasm being one the two friends decide to become more daring in their love relationships. However, things do not turn out as two friends have planned. Christina and Athanasia are forced to face their families as well as themselves.

Maria Luisa Bemberg

1923 yılında Buenos Aires'te doğdu. Catalino Wulff ile Tiyatro del Globo'yu kurdu. "Kadınların Dünyası", "Oyuncaklar" adlı belgeseller çekti. "Señora" isimli filmi askeri rejim tarafından yasaklanınca, New York'a gitti. Adını Camila filmiyle duyurdu. Filmlerinin ana temasını ataerkil toplum yapılarında kadınların karşılaştığı sorunlar oluşturur.

Maria Luisa Bemberg

She was born in Buenos Aires in 1923. She formed Catalina Theatre Group with Wulff. Her feminist group disintegrated with coup d'etat. She made two documentaries "The World of Women" and "Toys". When the script of "Senora" was banned. She went to New York to learn acting. She was known with her film "Camilla". In her films she focuses on the problems of women in patriarchal societies.

Arjantin / Argentina, 1992, 35mm, 102', renkli / color

Yönetmen / Director: Maria Luisa Bemberg

Senaryo / Screenplay: Jorge Goldenberg and Maria Luisa Bemberg

Görüntü / Photography: Felix Monti

Kurgu / Editing: Juan Carlos Macios

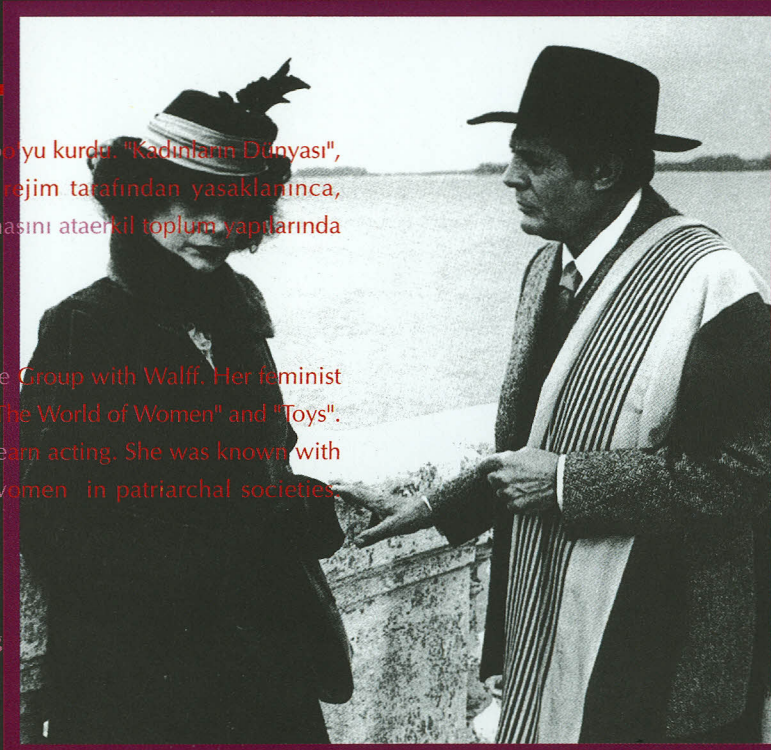
Müzik / Music: Nicola Piovani

Oyuncular / Cast: Alejandro Podesta, Betina Blum, Roberto Carnaghi, Alberto Segado

Yapım / Production: Aura Films (Italy)

Dağıtım / Distribution: The Sales Co. (London)

tel:(0171) 4349061 fax: (0171) 4943293



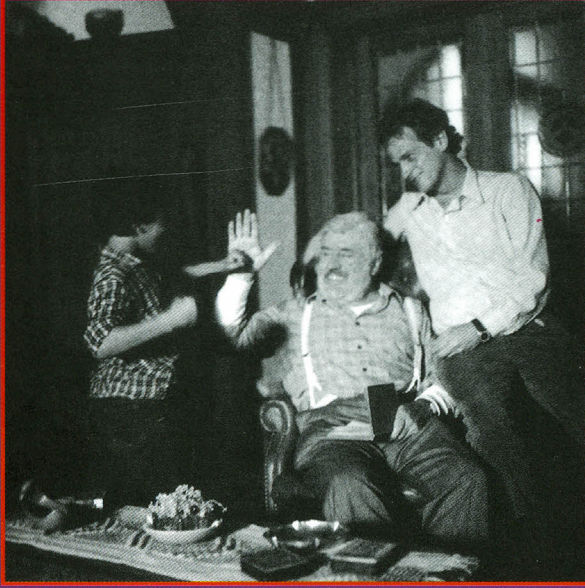
Özet: Charlotte, orta yaşlı bir dul olan Leonor'un cüce kızıdır. Herkesin saklayacak birşeyleri olduğu kasabada, bu konunun konuşulması yasaklanmıştır. Belediye Başkanıyla evlenen Charlotte, şehre sokulmasına bile izin verilmeyen bir sirk konvoyunda şehri terkeder. Leonor çok mutsuzdur. Charlotte'un kocası ise sirk sirk gezip onu aramaktadır.

Synopsis: Charlotte is the dwarf daughter of Leonor. Charlotte and D'andrea fall in love, and they get married. The word dwarf is never uttered in the town. But one day Charlotte is lured into going away with circus. The mother is defeated and the husband is shattered. Later he was seen prowling around circuses.

B u k o n u h a k k ı n d a k o n u Ő m a k i Ő t e m i y o r u z

We Don't Want To Talk About It

arjantin / argentina



Jeanine Meerapfel Buenos Aires'te doğdu. 1964 yılından bu yana Almanya'da yaşamaktadır. 1961-64 yılları arasında Buenos Aires'teki gazetecilik okuluna devam etmiştir. 1964-68 yıllarında Ulm Film Enstitüsü'ne devam etmiş, daha sonra orada Yetişkin Eğitim Merkezi'nde film dersleri vermiştir.

Alcidas Chiesa

1948 yılında Arjantin'de doğdu. Köln ve Berlin'de yaşıyor. 1970-76 tarihlerinde Buenos Aires'te Milli Sinematografi Enstitüsü'nde film eğitimi aldı. Bir dönem siyasi tutuklu idi. İlk belgeselini "Searching Ibera" 1992 yılında yaptı.

Jeanine Meerapfel

born in Buenos Aires on 1943. Moved to Germany in 1964; currently lives in Berlin and in Cologne. Studied journalism and attended the Institute for Film at Ulm College of Art and Design.

Alcidas Chiesa

born in Argentina in 1948. Lives in Berlin and Cologne. Studied film at the Instituto Nacional de Cinematografia, in Buenos Aires. From 1970-76. 1977-1983 political prisoner in Argentina.

Jeanine Meerapfel
Alcidas Chiesa

Arjantin / Argentina, 1993, 35mm, 114', renkli / color

Yönetmen / Director: Jeanine Meerapfel, Alcidas Chiesa

Senaryo / Screenplay: Pablo Bergel

Görüntü / Photography: Victor Gonzales

Kurgu / Editing: Andrea Wenzler

Müzik / Music: Osvaldo Montes

Oyuncular / Cast: Daniel Kuzniecka, Diego Mesaglio, Atilio Veronelli, Nanuel Tricallotis

Yapım / Production: Telefilm Saar and Malena Films (Berlin)

Dağıtım / Distribution: Cinepool tel: (089) 558760 fax: (089) 55876888

Özet: Amigomio genç bir baba ile oğul arasındaki ilişkiyi anlatıyor. 1930'lu yıllar'da ailesi ile birlikte Avrupa'yı terk etmek zorunda kalan Carlos, 30 yaşlarında işsiz bir akademisyendir. Onun ve ailesinin kaderi de, bugün yurtlarını ekonomik veya siyasi nedenlerden ötürü terk etmek zorunda kalan bütün göçmenlerinki ile aynı.

Synopsis: Amigomio tells of the relationship between a young father and his son. Carlos is almost 30 and an unemployed academician. In the thirties, his parents had to leave in Europe to exile-now history repeats itself with in him. Their faith is that of many thousands in the world today; immigrants who have to leave their home countries for economic or political reasons.

Amigomio / Amigomio

Roma'da doğmuştur. 1951'de Pietro Sharoff'un akademisinde yönetmenlik öğrenmiş ve arkadaşlarıyla "Avanguard" tiyatrosunu kurmuştur. 13 müzikal komedi sahnelemiş ve bir televizyon yapımında yer almıştır. Federico Fellini ile "Otto e Mezzo" (Sekiz buçuk)'nun yapımında çalışmıştır. Filmlerinin senaryolarını yazmakta ve yönetmektedir. Tiyatro için de komediler yazmıştır.

Lina Wertmuller

born in Rome in 1951. She started a course of direction at Pietro Sharoff's Academy, together with a group of friends and founded the "Avanguardia" theatre. She gained further experience and collaborated with Federico Fellini as assistant director on the film "Otto e Mezzo". She is the author of all her films which she handles the directions, story and screenplay.

italya / italya



İtalya / Italy, 1996, 35mm, 112', renkli / color

Peri / The Nymph

Yönetmen / Director: Lina Wertmuller

Senaryo / Screenplay: Ugo Pirro, Lina Wertmuller (based on the novel by Domenica Rea)

Görüntü / Photography: Ennio Guarnieri

Kurgu / Editing: Pierluigi Leonardi

Müzik / Music: Ennio Morricone

Oyuncular / Cast: Stefania Sandrelli, Raoul Bova, Lucia Cara

Yapım / Production: Ciro Ippolito, Fulvio Lucisano

Dağıtım / Distribution: Adriana Chiesa Enterprises

Via Barnaba oriani 24 a 00197 Rome / Italy

tel: (396) 808 60 52 / 807 04 00 / 807 92 51

fax: (396) 806 87 855

Özet: Domenica Rea'nın romanından uyarlanan filmin öyküsü. Yetişme çağındaki masumiyeti ve kösnül duyguları aynı anda çağrıştıran güzel ve hayat dolu bir genç kız etrafında gelişmektedir. İtalya'da 1943 yılının askerli, kışlalı dünyası, bu küçük kasaba hayatlarına yeni alanlar yaratmaktadır. Adeta zamanın durduğu bir mikrokozmosda, savaşın dokunamadığı kendi çelişkileri ile dönen bir dünya. Miluzza herşeyin onu yavaş yavaş ittiği bataklıktan sıyrılmayı başararak filmin sonunda bir kahramana dönüşüyor.

Synopsis: The story based on a novel by Domenica Rea, weaves around a beautiful and vital adolescent girl in whose nature innocence and sensuality blend harmouniuously. In this context, the days of the small plebeian nymph are marked by tragedies, passions, deaths and dreams, sins and secret pleasures. At the end of the story, Miluzza resisted corruption into which the others were pushing her and become a bashful heroine.

1960'da İtalya'da doğdu. İtalya'nın en başarılı yönetmenlerinden biridir. "Mignon Kalmaya Geldi" filmi ile tanınmaktadır. Çocukları ve ergenleri filmlerinde çok iyi yansıtmaktadır.

1980'de Ulusal Sinema Merkezinde çalışmaya başlamıştır. 1990'da 2. filmi "Geceye Doğru" ile iki ödül kazanmıştır.

Francesca Archibugi

born in 1960. Francesca Archibugi is one of the most talented and upcoming young directors. Known for her first film "Mignon has come to stay", she has a natural artistic senseibility for the world of children and adolescents. In 1980, she began to follow the "Centro Nazionale di Cinema". In 1990 her second film by "Nightfall" won two awards.

Muhteşem Balkabağı / The Great Pumpkin

italya / italy



İtalya / Italy, 1992, 35mm, renkli / color
Yönetmen / Director: Francesca Archibugi
Senaryo / Screenplay: Francesca Archibugi
Görüntü / **Photography**: Paolo Carnera
Kurgu / Editing: Roberto Missirori
Müzik / Music: Battista Lena, Roberto Gatto
Oyuncular / Cast: Sergio Castellito, Anna Galiena, Laura Betti, Alessia Fugardi
Yapım / Production: Ellepi Film (Rome), Chrysalide Films (Paris)
Dağıtım / Distribution: **Adriana Chiesa Enterprises**
tel: (6) 808 60 52 fax: (6) 858 78 55

Özet: Film 13 yaşındaki Pippi'nin hikayesidir. Pippi'ye Sara teşhisi konmuştur. Ancak doktoru psikolojik olduğuna karar vermiştir. Pippi duygularını açıkladıkça Dr. Arturo'da hayatı daha gerçekçi olarak kabullenir. Pippi ve Arturo yakınlaştıkları zaman muhteşem balkabağının görüneceğine inanırlar.

Synopsis: The film is about 13 years old girl "Pippi". She goes **to hospital** with an epilepsy fit.

There she meets Dr. Arturo who takes her under his protection. When Pippi and Dr. Arturo start to understand more of each other's feelings, they also believe they can see the great pumpkin.

Francesca Archibugi

Liv Ullmann

Liv Ullmann, tiyatro ve film oyunculuğunun yanı sıra, yönetmenlik alanında da sanatını ispatlıyor. 50'li yılların sonlarında Kristin karakterini sahnede başarı ile canlandıran Ullmann için bir İskandinav ortak yapımı olan Kristin filmi yönetmek başarılı bir seçim.

Kristin Lavransdatter

Liv Ullmann

With the film, "Kristin Lavransdatter", actress-turned-director Liv Ullmann's career comes to a peak. It was her portrayal of Kristin in the late 50's that marked her breakthrough as a professional stage actress.

Norveç/ Norway, 35mm, 144', renkli / color

Yönetmen/ Director: Liv Ullmann

Senaryo/ Screenplay: Liv Ullmann

Görüntü/ Photography: Suen Nykvist

Kurgu/ Editing: Michal Leszczylowski

Oyuncular/ Cast: Elisabeth Matheson, Bjorn Skagestad

Yapım/ Production: Norsk Film A.Ş. Filmparken

Dağıtım/ Distribution: Cine International Germany

tel: 49-89 3910 25 fax: 49-89 33 11 089

Synopsis: The story takes place at the beginning of the 14th century in Norway. Kristin leads a secure and peaceful life on Jorundgard farm with her father, mother, her sister, her best friend Arne and servants who cherish her innocence and princess like qualities. Kristin is raised to uphold the family name and honor and she accepts without question her father's demand to engage her to another landowner. Here, Kristin meets the knight of Erlend. Kristin falls hopelessly in love with Erlend, who is definitely a seducer and finally their secret can no longer be hidden.

Özet: Hikaye 14. yy. başlarında Norveç'in Gudbrandsdal vadisinde geçmektedir. Kristin, Jorundgard çiftliğinde, babası, annesi, kızkardeşi, en iyi arkadaşı Arne ve masumiyetini sevgiyle çevreleyen bir hizmetkarlar grubu içinde sakin ve mutlu bir hayat sürmektedir. Kristin, ailesinin ünü ve onurunu layıkıyla taşıyacak şekilde yetiştirilmiştir. Ve babasının, başka bir toprak sahibinin oğlu ile evlenmesi isteğini de sorgulamadan kabul eder. Şovalye Erlend ile karşılaşır ve çekiciliğine karşı koyamaz. Kısa zamanda aşkları gizlenemez hale gelir.



Sue Brooks

1981-1984 yılları arasında Avustralya Radyo, Televizyon, Kamera ve Film Direktörlüğü Okulu'nda eğitim gördü. 1984 yılında Sydney Film Festivali'nde The "Drover's Wife" adlı filmi ile ödül aldı. "Yüksek Ökçeler" filminin yönetmenliğini yaptı. "Nhill'e Giden Yol" filmi ile Avustralya Yazarlar Birliği'nin "En İyi Senaryo", Avustralya Film Enstitüsü'nün ise "En İyi Senaryo" ve "En İyi Müzik" ödüllerini kazandı.

Nhill'e Giden Yol / Road To Nhill



Özet: On iki kadın üç araba ile bowling oynamaktan dönmektedirler. Arabalardan biri kaza yapar. Kimse arabada kimlerin olduğunu bilmez. Hantal yardım ekibi kaza yerine geldiğinde, herkes zaten eve gitmiştir. Bu, hayat, ölüm, dünya ve Nhill'e giden yol üzerindeki bir noktayı yansıtan bir komedi.

Synopsis: Twelve lady bowlers are returning from a tournament in three cars. One car does not make it back. The problem is, no-one knows which lady bowlers are in which cars and by the time the ill-prepared emergency services arrive at the scene of the accident, everyone's on home anyway.

Sue Brooks

Sue Brooks who is an Australian was graduated from Radio, Television and Camera School and received awards in 1984 with her film "Dove's Wife". With this film, she won the "Dandy Award". Her film "Road To Nhill" won the best scenario award of the Australian Writers Union, and the Australian Film Institute's best scenario and best music award.

Sue Brooks

Avustralya / Australia, 1997, 35mm, 85', renkli / color

Yönetmen / Director: Sue Brooks

Senaryo / Screenplay: Alison Tilson

Görüntü / Photography: Nicolette Freeman

Kurgu / Editing: Tony Steens

Müzik / Music: Elizabeth Drake

Oyuncular / Cast: Bill Hunter, Paul Chubb,

Tony Barry, Monica Maughan

Yapım / Production: Gecko Films

Dağıtım / Distribution: Southern Star Film Sales

tel: (61-2) 920 28 55 55

fax: (61-2) 995 66 918

Kaçırduğumuz Filmler

Films we may have missed

kaçırduğumuz filmler

Yeni Zelanda / New Zealand, 1993, 120', renkli / color

Yönetmen / Director: Jane Campion

Senaryo / Screenplay: Jane Campion

Görüntü / Photography: Stuart Dryburgh

Müzik / Music: Michael Nyman

Oyuncular / Cast: Holly Hunter, Harvey Keitel, Sam Neill, Anna Paquin

Özet: Altı yaşından beri dilsiz olan Ada McGrath, kocasının ölümünden sonra, babası tarafından hiç tanımadığı bir adamla evlendiriliyor. Yeni Zelanda'da yaşayan zengin bir toprak sahibi olan kocası Stewart'ın yanına gitmek üzere, en sevdiği varlığı olan piyanosuyla yola çıkıyor.

Synopsis: Ada is a young woman who has to marry a rich landowner in New Zeland. Her daughter is her voice and her piano is the medium of her emotions.

Piyano / The Piano

Bir kadının portresi / The portrait of a Lady

Amerika Birleşik Devletleri / USA

1996, 120', renkli / color

Yönetmen / Director: Jane Campion

Senaryo / Screenplay: Laura Jones

Görüntü / Photography: Stuart Dryburgh

Kurgu / Editing: Andrea Wenzler

Müzik / Music: Wojciech Kilar

Oyuncular / Cast: Nicole Kidman,

John Malkovich, Barbara Hershey,

Marie-Louise Parker

Özet: Özgürlüğünden vazgeçmez

görenen, cinselliği bastırılmış,

varlıklı, genç ve güzel Isabel,

Lord Warburton'un evlilik

önerisini, dünyayı tanıyıp yaşamı

dolu dolu solumaya ve

deneyimlerini artırmaya duyduğu

açlık yüzünden reddeder.

Synopsis: Noble, frustrated, rich

Isabel refuses the marriage

proposal of Lord Warburton

because of her hunger for life.

Antonia'nin Vazgısı / Antonia's Line

Hollanda / Holland

Yönetmen / Director: Marleen Gorris

Senaryo / Screenplay: Marleen Gorris

Görüntü / Photography: Willy Stassen

Müzik / Music: Ilona Seckaz

Oyuncular / Cast: Willke Van Ammelroy, Els

Dottermans, Veerle Van Overloop

Özet: Antonia, bir sabah uyanır ve öleceğini hisse eder. Ailesini ve dostlarını son bir kez köy evinin bahçesinde ağırlamaya karar verir. Anılarını da bizimle paylaşır.

Synopsis: Life should be lived. Antonia wakes up one morning feeling she is going to die. She invites her friends for dinner and tells about her life.

Amerika Birleşik Devletleri / USA

Yönetmen / Director: John Avnet

Senaryo / Screenplay: Fannie Flagg, Carol Sobieski

Görüntü / Photography: Geoffrey Simpsory

Müzik / Music: Thomas Newman

Oyuncular / Cast: Kathy Bates, Jessica Tandy, Marry-Louise Parker, Mary Stuart Anderson

Özet: Ağabeyi daha küçükken gözünün önünde tren altında kalan ve o günden beri yaşama bakış açısı acılaşan Igdie, hayata boşvermişliği ve her türlü kabalığa, haksızlığa isyan içinde, ağabeyinin bir zamanki sevgilisi Ruth'u, yıllar sonra içine düştüğü mutsuz ve çaresiz hayattan çekip almak ister.

Synopsis: Igdie who had seen her brother died under a train, tries to save his old girl friend Ruth. They both try to make a new life in a new place.

Kızarmış Yeşil Domatesler / Fried Green Tomatoes

ABD / USA, 1994, 35mm, 107', renkli / color

Yönetmen / Director: Martha Coolidge

Angie

Oyuncular / Cast: Geena Davis, Aida Turturro, Stephan Rea, James Gandolfini

Özet: Angie kaba saba sevgilisinden hamile kalır, ancak evliliğin adını bile duymak istemez. Giderek büyüyen karnına rağmen evlilik projelerini bir yana atıp, bebeğin babasından ayrılarak onu dehşet içinde bırakır. Hamileliği ilerlerken avukat Noel ile tutkulu bir aşk macerasına atılır.

Synopsis: Angie is a pregnant woman who does not want to get married. In her flight, she meets a young lawyer and falls in love with him.

ABD / USA, 1995, 35mm, renkli / color

Yönetmen / Director: Taylor Hackford

Senaryo / Screenplay: Tony Gilroy

Görüntü / Photography: Gabriel Beristan

Müzik / Music: Danny Elfman

Oyuncular / Cast: Kathy Bates, Jennifer-Jason Leigh, Christopher Plummer, Judy Parfitt

Yapımcı / Production: Castle Rock Entertainment

Özet: Kocasından yıllarca çekmiş, dertli ve sorunlu annesi ile 15 yıl önce, patırtılı karı koca çatışması ve ev içi çatışmalarıyla rayından çıkmış, huzursuz aile ocağından New York'a kaçarak başarılı, hırslı bir gazeteci olmaya soyunmuş genç kızın mesaleli ilişkilerinin öyküsü.

Synopsis: Dolores is the story of an anguished mother and her daughter who have had a bad marriage. Now the daughter is trying to be a successful journalist in New York.

Dolores Claiborne

Sergi / Exhibition

Şiddet Başrolde / Violence In The Leading Role

4-11 Haziran 1998 / 6-11 June 1998

Yer / Place: İngiliz Kültür Derneği / British Council
Esat cad. 41 K. Esat / Ankara

Saat / Time: 18.00

Hazırlayanlar / Prepared By: Nilgün Abisel,
Eser Köker, İtir Gökyüzü, Şeyda Sever

Paneller / Panels

Kamera Arkasındaki Kadınlar / Women Behind The Camera

6 Haziran 1998 / 6 June 1998

Saat / Time: 15:00 / 3:00pm.

Yer / Place: İngiliz Kültür Derneği
British Council

Esat cad. 41 K. Esat / Ankara

Panel Yöneticisi / Chairperson:
Fatmagül Berktaş

Konuşmacılar / Participants: Tomris
Giritlioğlu, Nevin İnanç, Annie
Pertan, Sevin Okyay

Türk Sinemasında Kadın İmgesi / Women's Image in Turkish Cinema

7 Haziran 1998 / 7 June 1998

Saat / Time: 15:00

Yer / Place: İngiliz Kültür Derneği,
British Council

Esat cad. 41 K. Esat / Ankara

Panel Yöneticisi / Chairperson:

Konuşmacılar / Participants: Kurtuluş
Kayalı, Zuhâl Çetin, Oya Yüce, Fetay
Soyka, Pembe Behçetoğulları, Hale
Künüçen

THE END



UÇAN SÜPÜRGE

Bestekar Sok. 80/6 06680 Kavaklıdere Ankara

Tel: 427 00 20 - 426 95 67 Faks: 426 97 12

URL: <http://www.raksnet.com.tr/ucansupurge>

E-Mail: ucan.supurge@service.raksnet.com.tr